

Bernard Chapuis

Charme des mots d'antan

Essai d'étymologie patoise

Corrigé par Michel Cerf

5

Avertissement

La référence à une langue à propos de tel mot patois ne signifie pas que le mot en question est directement issu de cette langue. L'étymologie est autrement plus complexe. L'origine des mots, leur évolution, le rapport de filiation, tel est l'objet de cette science semée d'embûches. Notre modeste recherche n'a d'autre ambition que d'établir des similitudes. Nous l'avons voulue accessible à tout public et de nature à éveiller la curiosité du lecteur. A titre d'exemple, *èrbâ*, écrit parfois *hèrbâ*, ne découle pas de *Herbst*. Le rapprochement des deux mots met simplement en évidence leur parenté.

Le signe → indique la similitude.

Autre phénomène linguistique : **Métathèse**, permutation de phonèmes. : *infractus* pour *infarctus*, *mercredi* devient *mékeurdi*. Fréquent en patois : *Tchâdeurnatte* / *tchâdreunatte* (trou pratiqué dans le mur et servant à la fois pour l'éclairage et le chauffage. SV)

| | |
|---------------------------------|--|
| aimeûnaie | mendier. <i>È y é des dgens qu'aint l'haibitude d'aimeûnaie dâs qu'ès n'aint pe fâte.</i> Il y a des gens qui ont l'habitude de mendier, malgré qu'ils n'en ont pas besoin. SV. De <i>aimeûne</i> , aumône. Variante <i>almose</i> . <i>În aimeûnie</i> , un mendiant ; synonyme <i>paitlou</i> . |
| albredainne | sorte de danse villageoise. → Picard, calembertaine, cotillon (jupon des paysannes). Mot d'origine inconnue. |
| bloûeche | prune ; <i>bloûechie</i> , prunier. <i>Nos bloûechies sont bin çeuris.</i> Nos pruniers sont bien fleuris. SV. Selon Cdond, d'origine probablement gauloise. La légende de la prune importée du Baloutchistan est sans fondement. <i>Lo bloûcha</i> , ou <i>boûchat</i> désigne le buix, béni lors du <i>Bloûecha</i> , la fête des Rameaux. |
| branne | farine grossière appelée bisaille (bis, pain bis, farine bise). <i>Les vaïches ainmant lai branne.</i> Les vaches aiment la bisaille. JMM : <i>Brannaie</i> , moudre grossièrement. TLL : « Bran, bren : Région. Ce qui reste du son, lorsqu'on l'a dépourvu de son reste de farine, son sec ou maigre. <i>Bran de son.</i> » Peut-être d'origine celtique. |
| chmèquaie | déguster ; goûter ; savourer ; sentir. <i>Çoli chmèque bon.</i> Cela sent bon. SV. → Allemand <i>schmecken</i> . <i>Das schmeckt mir gut</i> , trouve cela bon. <i>În chmèqou</i> , un gourmet. <i>Le chmèquebôs</i> , le romarin ; de <i>chmèque</i> + <i>bôs</i> , bois. |
| chrégue, de | de travers, de biais. → All <i>schräg</i> , oblique. <i>Allaie de chrégue</i> , obliquer. A rapprocher de l'expression <i>de bouic-en-bouése</i> , en long et en travers, de biais. |
| chtriflatte, striflattes | beignet. Selon Pierre Knecht et son <i>Dictionnaire suisse romand</i> , le nom "striflattes" viendrait du patois alsacien "strifele". Les striflattes sont des beignets sucrés en forme de spirale qui figurent notamment au dessert de St-Martin. « Voilà un met délicieux qui peut se déguster comme en-cas ou comme dessert. Mes parents, d'origine franc-montagnarde parlaient de Triflates, mais il semblerait pour tout le monde que Striflates est plus approprié. » (Le Petit Jurassien, le 05.03.2014). Dérivés : <i>chrtiflaie</i> , faire des chtriflates. <i>Qué piaïji i aivôs tiaind mai mère chtrifflait.</i> Quel plaisir j'avais lorsque ma mère faisait des <i>chtrifflates</i> . JMM. Le <i>chtrifflou</i> , entonnoir utilisé dans la confection des <i>chtriflattes</i> . |
| condangne | dédain, dégoût. <i>Çoli potche condangne</i> (Variante : <i>Çoli potche étieû</i>). SV. Cela porte dédain (dans le sens « inspire le dégoût »). <i>Ci moétchou potche condangne.</i> JMM. Ce mouchoir (me) dégoûte. Peut-être un usage ironique du moyen français <i>condigne</i> , convenable, approprié. |

| | |
|--|--|
| crapsaie, clapsaie | décéder(style familial). → Allemand <i>abkratzen</i> , casser sa pipe, mourir. <i>Les hèrties voérînt bîn qu'èlle clapseuche</i> . Les héritiers voudraient bien qu'elle décède. JMM. |
| daine | dame, maîtresse de logis. Variante <i>deine</i> . <i>Carimantran â drie tchie nos / Que puere, que puere. Lai belle deine y é dmaindê / Ço qu'el aivaît</i> . (Chanson de carnaval recueillie par Célestin Hornstein, Fêtes et Légendes du Jura bernois, 1924). → Latin <i>domina</i> , dame, féminin de <i>dominus</i> , seigneur, maître. Cdond : Dans une signification secondaire, GrCombe, <i>dan</i> , jument. <i>Dainnate</i> petite dame. <i>Dainniñ</i> belle-mère |
| déboérlaie, déborlaie, désemborlaie | ôter le harnais. SV traduit par <i>désharnacher</i> , cet antonyme de harnacher est absent des dictionnaires. <i>Déboérlaie in tchvâ</i> . Enlever le harnais d'un cheval. |
| délaisènè. – e | dévernissé, en parlant de la poterie. SV : <i>Ïn potat délaisènè</i> . Un pot vernissé. <i>Ënne croûege délaisènè</i> . Une cruche dévernissée. <i>Lai délaisènure ç'ât lo vèrni que tchoé des potas</i> . La « délaisènure » est le vernis qui tombe des pots. <i>Lai délaisènure ç'ât lo vèrni qu'an bote tchu les potas</i> . La « délaisènure » est le vernis que l'on met sur les pots. Peut-être à rapprocher de glaçure. |
| déleûtaie | déluter. → TLF, lut, enduit qui sert à boucher des interstices, des récipients. On entoure des objets destinés à la cuisson d'un lut terreux pour les protéger de l'action directe du feu. <i>Déleûtaie</i> , déluter, c'est donc dégarnir un vase du lut. <i>L' potie déleûte in potat</i> . Le potier délute un vase. JMM. Par extension, <i>déleûtaie</i> , dessouder. |
| dépnâtraie (se) | se dépêtrer. <i>Se dépnâtraie les pies dains les ronces</i> . Se dépêtrer lorsqu'on est pris dans les ronces. SV. Les verbes patois et français semblent avoir la même origine. → Litté : Dé... préfixe, et pestrer, qui tient au bas-latin <i>pastorium</i> , entrave qu'on met au cheval. Paronyme <i>dép'nâtaie</i> , débarrasser. |
| dépûeraie | dénigrer, abaisser. Verbe dérivé de l'adjectif <i>pur</i> , pur, au sens moral. <i>Dépûeraie son véjîn</i> . Dénigrer son voisin. |
| dérâbiaie | ruiner. Altération de <i>délâbraie</i> , synonyme <i>désaiyûere</i> . <i>Cés afaints aint tot désaiyûe ci tchairrat</i> . Ces enfants ont tout détérioré ce petit char. SV. |
| déramaie | débrancher. <i>Déramaie in saipîn</i> . Débrancher un sapin. SV. Par analogie, se débattre, gesticuler, déchirer. <i>Déramaie ses haïyons</i> . Déchirer ses habits. SV. <i>Lai raimèe</i> , la ramée ; <i>in raimelat</i> , un petit rameau. |

| | |
|------------------------------|---|
| déroûetchie | enlever le lien ; délier. <i>Déroûetchie in féchin</i> . Délier un fagot. SV. Formé de <i>dé</i> + <i>roûetche</i> , lien. <i>Ène roûetche d'étrain</i> , un lien de paille. <i>Ène roûetche d'hételat</i> , lien de jeune hêtre. Peut-être d'origine germanique. |
| désétraînaie | Ce verbe, dérivé de <i>étraîn</i> , paille, a plusieurs significations. 1. déchaumer, enterrer le chaume d'un champ avant le labour. Synonyme patois <i>déchamer</i> . <i>Tiand qu'le paiyisain désétraîne, les cras cheuyant lai tchairrue</i> . Quand le paysan déchaume, les corbeaux suivent la charrue. JMM. 2. dépailler, dégarnir un siège de sa paille. <i>I veus faire entraînaie ç'te selle qu'se désétraîne</i> . Je ferai rempailler cette chaise qui se dépailler. JMM. 3. enlever la litière. <i>È désétraîne les vaitches</i> . Il enlève la litière des vaches. Quant à <i>étraîn</i> , paille, il est à relier au moyen français <i>estrain</i> , paille servant à couvrir le toit, et par métonymie, litière. Du latin <i>stramen</i> , même sens. |
| deûte | moellon à bâtir ; dalle nacrée. <i>Cdond, doet</i> , pierre de carrière mince dont on faisait les revêtements intérieurs des citernes, les dalles de la cuisine. FEW <i>ducere</i> , construire. JMM : <i>Èls aint tchaindgie les deûtes de lai tieûjainne</i> . Ils ont changé les dalles de la cuisine. Jean-Paul Prongué : <i>Les Deûtes</i> , lieu-dit, Boécourt. Ce matériau est parfois appelé <i>laive</i> , <i>lauze</i> . Le toit de l'église de Soubey est recouvert de <i>laives</i> . |
| déviataie, déyevataie | déculotter. SV : <i>Se déviataie</i> , se déculotter. <i>Béchie sai tiulatte, botaie bés sai tiulatte</i> , baisser ses pantalons. Le contraire de <i>(eur)yevaie sai tiulatte</i> , ce qui pourrait expliquer le verbe <i>déyevataie</i> , <i>dé</i> + <i>yev(at)aie</i> . |
| dôlou | doloire, cognée du tonnelier qui sert à unir le bois ; pelle du maçon utilisée pour gâcher le sable et la chaux en vue de faire le mortier. <i>Le dôlou di tcheufèt</i> , la doloire du tonnelier. <i>Le dôlou di maiçon</i> , la doloire du maçon. → TLF Hache utilisée au Moyen Âge, soit comme arme de justice pour décapiter des condamnés, soit comme arme de guerre. AF verbe <i>doloir</i> , souffrir. A rapprocher de <i>douleur</i> . |
| dou, doux, n.f. | source de fontaine ; bassin à l'endroit de la source ; douve. <i>È fât pâre tieûsain des dous</i> . Il faut prendre soin des sources. JMM. Lieux-dits Courchapoix, Corban, Glay (F). → Delémont, manifestation folklorique, <i>danse sur la Doux</i> . |

| | |
|--------------------|---|
| ébreloquè | ébranlé, disloqué, en parlant d'un objet. <i>Ci maindge de pâle ât ébreloquè.</i> Ce manche de pelle est disloqué. SV. → Locution verbale : battre la breloque, se caractériser par un mouvement désordonné. |
| écatroussie | disperser. Origine mal définie. <i>L'afaint écatrousse les raimies.</i> L'enfant disperse les ramiers. JMM. Mots de sens proche : <i>Essaboulaie</i> , traquer chasser. <i>Essaboulaie des afaints, des ouêjés.</i> Chasser des enfants, des oiseaux. SV. → TLF Familier, vieilli, sabouler, malmener sans ménagement, secouer. <i>Épaivurie</i> , effaroucher, chasser ; → épouvanter. <i>Épaivurie les pèsserèts.</i> Traquer les moineaux. SV. <i>Ébouaie, ébrunnaie</i> , même sens. <i>Vengnie</i> , semer. <i>An ne vengne ni ne piante lés fôs, ès crâchant tot pa yos</i> On ne sème ni ne plante les fous, ils croissent tout seuls. |
| éffondrâ | dissipeur, fripeur. Du verbe <i>éffondraie</i> , effondrer, défoncé. <i>În véché éffondrè, un tonneau défoncé, qui ne retient plus son contenu.</i> SV a repris <i>éffondrâ</i> du glossaire manuscrit de Guélat. |
| èrà, n.m. | <i>l'èrà</i> , c'est d'abord l'airée, c'est-à-dire la quantité de gerbes qu'on met en une fois sur l'aire de battage. <i>În èrà de dgierbes de biè.</i> Une airée de gerbes de blé. Par extension, <i>èrà</i> désigne la troupe, le groupe, l'attroupement. <i>În èrà d'écosous.</i> Une troupe de batteurs en grange. SV. Puis, par évolution sémantique : chaos, désordre. <i>An n' s'y r'trove pus dains ç' t' èrà.</i> On ne s'y retrouve plus dans ce désordre. JMM. |
| ésotchie | défricher les orties. <i>An n'ât dj'mais â bout d'ésotchie.</i> On n'a jamais fini de défricher les orties. JMM. Préfixe <i>é</i> + <i>otchie</i> , ortie |

| | |
|--------------------|---|
| fregaie | chiffonner ; dissiper. → friper. Littré : Friper, familièrement, dissiper en de folles ou vilaines dépenses. Cet homme a fripé tout son bien. <i>Fripaie son bîn</i> . Friper son bien. SV. |
| freleûtchie | danser la farandole. <i>Nôs ains freleûtchie en lai Sint-Fromond</i> . Nous avons dansé la farandole à la Saint-Fromond. La parenté sonore avec (fan)freluche n'explique pas l'origine qui reste incertaine. |
| gaye, goiye | patte, chiffon. <i>Taint qu'è y airé des gayes, è y airé des bians pous</i> . Tant qu'il y aura des chiffons, il y aura des pous blancs. SV. A rapprocher de <i>guenéye</i> , <i>guenipe</i> , <i>guenille</i> . Diminutif <i>gayatte</i> . <i>Gaye</i> survit localement pour désigner une petite fille : <i>Not' gaye, not' puce</i> . Dérivé <i>gayou</i> , <i>guenilleux</i> . Voir la chanson <i>Tiu gayou</i> dans le coffret pédagogique <i>Patois, langue et culture</i> . |
| heuchat | demi-porte, petit huis ; vestibule entre la cuisine et l'étable. <i>Él ât pèssè poi l'heuchat de drie lai mâjôn</i> . Il est passé par le petit huis de derrière la maison. <i>Heuchat</i> est le diminutif de <i>heû</i> , huis, porte. <i>Â d'vaint l'heû</i> , dehors, devant l'huis. Du bas latin <i>üstium</i> , en latin classique <i>östium</i> , ouverture, porte. |
| kaufhoûese | débit de sel. → Allemand <i>Kaufhaus</i> . Synonyme <i>sadgie</i> , de <i>sâ</i> , sel. <i>Lai kaufhoûese</i> était la petite épicerie du village où l'on vendait les produits de première nécessité. En Ajoie, <i>kaufhoûese</i> et <i>sâ</i> sont inconnus. On parle plutôt de <i>l'épiçh'rie</i> . A Damphreux, <i>l'épiçh'rie</i> était tenue par Madame Boichat. « <i>Ritte tchie Boichat, i n'ai pus d'socre !</i> » Cours chez Boichat, je n'ai plus de sucre. <i>Rittaie tchie Boichat</i> était synonyme de « courir à l'épicerie ». |
| maîseu | ci-après ; dorénavant. Origine inconnue. <i>Maîseu, in n'veus pus v'ni</i> . Dorénavant, je ne viendrai plus. JMM. |
| mâyuhâ | dissemblable. Préfixe <i>mâ</i> + <i>yuhâ</i> , d'origine inconnue. <i>Ès sont ch' mâyuhâs qu'i n'sais p' c'ment qu'ès faint po s'aiccodgeaie</i> . Ils sont si dissemblables que je ne sais pas comment ils font pour s'accorder. JMM. Variante : <i>malaiyue</i> . |
| métra | buffet ; garde-manger ; rayon ; étagère ; dressoir. <i>Èls aint in bé véye métra</i> . Ils ont un beau vieux buffet de cuisine. JMM. Synonyme : <i>réchetrouge</i> , f. → Peut-être diminutif de <i>mé</i> ou <i>mèt</i> , pétrin. |
| midgelaine | droguet, altération plaisante de mi-laine. TLF : Droguet : étoffe grossière de laine ou généralement de serge moitié fil et moitié laine. <i>Ène tiulatte de midgelaine</i> . Un pantalon de mi-laine. |
| nâye | dragée. Citons SV in extenso : « <i>Ès baptêmes, ç'ât lai môde en Aidjoûe que lai marrainne youpeuche dés nâyes és afaints</i> . Lors |

d'un baptême, c'est la mode en Ajoie que la marraine jette des dragées aux enfants, en sortant de l'église, sur un long parcours, par n'importe quel temps (ce n'est pas très hygiénique de ramasser ces dragées dans la boue, les bouses, les crachats, etc, peu importe. **NAILLES** : (n. f.) Dragées. Le repas de baptême dans certains villages s'appelle *repas de nailles* ou *nailles*. Dictionnaire franc-comtois : « **NAILLES** : (n. f.) Dragées. Le repas de baptême dans certains villages s'appelle *repas de nailles* ou *nailles*. Du latin *natalis*, relatif à la naissance. » Mot apparenté : *tzocraibse*, dragée sucrée. SV a tiré ce substantif du glossaire de Guélat. Il y voit une origine allemande, *Zuckererbse*, littéralement pois sucré, c'est-à-dire dragée.

| | |
|---------------------------------|---|
| ochat, ochelat | petit os, osselet. Diminutif de <i>oche</i> , os. <i>Djûere és ochelats</i> , jouer aux osselets. <i>Ochat</i> désigne également une tumeur osseuse au bas de jambe d'un cheval. |
| r'fure, refure | littéralement refuir, revenir sur ses pas pour donner le change comme le lièvre qui feinte. De <i>fure</i> , fuir. <i>Lai yievre é r'fu</i> . Le lièvre est revenu sur ses pas. JMM. |
| raiveûchon | déchet de fruit, de légume. <i>Ïn sayat d'raiveûchons</i> . Un seau de déchets verts. Dérivé de <i>lai raive</i> , la rave. <i>Raiveûchon</i> désigne aussi un petit arbre sans avenir. |
| redjôffaie répâitre | déborder. <i>Airrâte de voichie, çoli veut rédjôfaie</i> . Arrête de verser, cela va déborder. SV. A rapprocher de <i>djoffaie</i> , écumer, mousser ; synonyme de <i>étieumaie</i> . Deux exemples tirés de SV : <i>Lai boinne biere djoffe</i> . La bonne bière écume. <i>Lo tchîn enraidgi djoffe</i> . Le chien enragé écume. <i>Lai djoffe</i> , l'écume, la mousse. <i>Djoffou</i> , écumeux, mousseux. → Cdond, FEW <i>jesta</i> (gaulois), écume. |
| rodâye, roguenaie | rôder, rôdayer. Connotation négative : errer, aller et venir avec une intention suspecte, d'où marauder, chaparder. <i>I l'ai vu qu'rodâyait nos ç'liejes</i> . Je l'ai vu qui maraudait nos cerises. JMM. Mots apparentés : <i>rogandrinaie</i> , <i>rogandrinnaie</i> , se livrer à la débauche ; <i>le rogandrinou</i> (<i>rogandrinnou</i>), de promeneur est devenu rôdeur hostile, débauché. → latin <i>rotare</i> , rouler tourner |
| ruâle | synonyme de <i>diaîle</i> , diable. <i>È Vaindincouét, è y é lai piaintche à Ruâle</i> . A Vendlincourt, il y a la planche au Diable. SV. Origine inconnue. <i>Fregon</i> , autre nom du diable, désigne par ailleurs une méchante femme (aux cheveux roux, précise SV). → <i>Fregounaie</i> , fourgonner, remuer la braise pour attiser le feu. Par extension, fouiller en bouleversant. |
| tchâ ch'lo pie | sur le champ, tout de suite. Littéralement chaux sur le pied. <i>Lai tchâ</i> , la chaux. SV a repris cette expression de Jules Surdez |
| tchâvé | chopine. <i>Nos v'lans allaie boire ïn tchavé</i> . Nous voulons aller boire une chopine. SV. <i>Le tchavé</i> , était une ancienne mesure, comme la chopine qui valait la moitié d'une pinte, soit environ un demi-litre. <i>Tchavé</i> et chopine semblent étymologiquement apparentés. |
| trebé, trebiat, trébèyat | vif, dégourdi. <i>Lai beusse ât trebée</i> . La gamine est vive. JMM. <i>Ïn trebé</i> , un tourbillon, désigne aussi la toupie. → Latin <i>turbo</i> , vent violent et tournoyant. |

| | |
|-----------------------------|---|
| tréjie | déboucher, surgir. <i>Ïn poûesèyè tréjé di bôs</i> . Un sanglier déboucha d'un bois. JMM. → Cdond : <i>trèj</i> , passage, sentier commun, couloir. |
| tripèt | déconfit, embarrassé. <i>Qu'ât-ce que t'és, t'és tot tripèt</i> . Qu'est-ce que tu as, tu es tout déconfit. <i>Les Tripèts</i> sont les habitants de Glovelier. Peut-être de <i>tripaie</i> , fouler aux pieds. Notons l'expression <i>Çoli n'v'ât p'tripètte</i> , ça ne vaut pas tripette, cela ne vaut rien, cela ne vaut pas même une petite tripe. Tripe se dit <i>boué, tripaîye, tripe</i> . Expression pittoresque : <i>èl é rcotsè tripe et boudin</i> . |
| trisse | diarrhée ; dysenterie. <i>Lai mère ât en tieûsain ; son af'nat é lai trisse</i> . La mère est en souci ; son nouveau-né a la diarrhée. JMM. Verbe dérivé : <i>trissie</i> . Par extension : <i>se trissie</i> , prendre la fuite, s'évader. <i>Ès s'sont trissies</i> . Ils se sont enfuis. → Trisser, régionalisme (Est de la France) : éclabousser, gicler ; par ext. Dégager. TLF : <i>trisser</i> en usage dans les parlers de la Wallonie, des Vosges, du territoire de Belfort et du Doubs au sens de jaillir (en parlant d'un liquide), semble être tiré de <i>stritzen</i> , variante expressive de l'allemand <i>spritzen</i> , jaillir. Les <i>Trissous</i> sont les habitants de Delémont. |
| vandelaie, vand'laie | vagabonder., se promener. <i>Nôs ains vand'lè dains l'bôs</i> . JMM. Nous nous sommes promenés dans la forêt. → Allemand <i>wandeln</i> , cheminer, se promener, déambuler. <i>Vandelaie, rômaie</i> déménager. <i>Nôs vand'lons lai snainne que vînt</i> . Nous déménagerons la semaine prochaine. |
| yeussûe | drap de lit. Variante : lessûe. A rapprocher de linceul, ancien français <i>lincel</i> . Littré : « Régnier l'a employé dans le sens ancien, à savoir drap de lit : Et les linceuls [draps] trop courts par les pieds tirassoit » Du lat. <i>linteolum</i> , petit linge, morceau de linge, diminutif de <i>linteum</i> , linge, de <i>linum</i> , lin. (Littré). <i>Èlle eurtacoêne in yeussûe</i> . Elle raccommode un drap de lit. JMM. |

Table des matières

| | |
|---|---|
| aimeûnaie..... | 4 |
| albredainne..... | 4 |
| bloûeche..... | 4 |
| branne..... | 4 |
| chmèquaie..... | 4 |
| chrégue, de..... | 4 |
| chtriflatte, striflattes..... | 4 |
| condangne..... | 4 |
| crapsaie, clapsaie..... | 5 |
| daine..... | 5 |
| déboér-laie, débor-laie, désembor-laie..... | 5 |
| délaisènè. – e..... | 5 |
| dèleûtaie..... | 5 |
| dépnâtraie (se)..... | 5 |
| dépûeraie..... | 5 |
| dérâbiaie..... | 5 |
| déraïmaie..... | 5 |
| déroûetchie..... | 6 |
| désétraînnaie..... | 6 |
| deûte..... | 6 |
| déviataie, déyevataie..... | 6 |
| dôlou..... | 6 |
| dou, doux, n.f..... | 6 |
| ébreloquè..... | 7 |
| écatroussie..... | 7 |
| éffondrâ..... | 7 |
| èrà, n.m..... | 7 |
| fregaie..... | 8 |
| freleûtchie..... | 8 |
| gaye, goiye..... | 8 |
| heuchat..... | 8 |
| kaufhoûese..... | 8 |

| | |
|---|----|
| maïseu..... | 8 |
| mâyuhâ..... | 8 |
| métra..... | 8 |
| midgelaine..... | 8 |
| nâye..... | 8 |
| ochat, ochelat..... | 10 |
| r'fure, refure..... | 10 |
| raiveûchon..... | 10 |
| redjôffaie répaître..... | 10 |
| rodâye, roguenaie..... | 10 |
| ruâle..... | 10 |
| tchâ ch'lo pie..... | 10 |
| tchâvé..... | 10 |
| trebé, trebiat, trébèyat..... | 10 |
| tréjie..... | 11 |
| tripèt..... | 11 |
| trisse..... | 11 |
| vandelaie, vand'laie..... | 11 |
| yeussûe..... | 11 |
| Fin du recueil 5..... | 13 |
| Le recueil 6 partira de la lettre E de Vatré-Galeuchet..... | 13 |
| Recherches..... | 13 |

Fin du recueil 5

*Le recueil 6 partira de la lettre **E** de Vatré-Galeuchet*

Voir aussi la dernière page (p 10)

Recherches

Les mots suivants, dont l'étymologie n'a pu être établie, feront l'objet de recherches plus poussées à la Bibliothèque cantonale.

référence Vatré/Galeuchet, page

207 tchaivôtaie

207 débnâtaie débakyie dépêtrer

208 trabeurloûere

208 étcheuni malvenu, gringalet

209 teubaie fureter, déranger, fouiller > teubou

210 vouldinaie voler, dérober voulaieWolf

231 étraie dessécher altérer

214 meujiatte méguiatte détente d'une arme à feu

215 ébredaie déterminer suborner séduire syn endieûssaie engariaie

216 feurverèchie, dehors, devant la maison

217 michemârées dévotions

220 éleûchie écarter écarquiller, éleûche fente, écartement